

Theater BAden ALsace

Projets artistiques et culturels

2024 - 2026

Partenariat pluriannuel
avec la
Collectivité européenne d'Alsace

Theater Eurodistrict Baden Alsace
Guido Schumacher, Directeur
guido.schumacher@theater-baden-alsace.com

Strasbourg – novembre 2023

THEATER
BADEN
ALSACE



ALSACE
Collectivité européenne

Theater BAden ALSace Offenbourg & Strasbourg

Theater Eurodistrict BAden ALSace (BAAL), théâtre binational basé à Strasbourg (F) et à Offenbourg (D), est depuis 2005 présent dans toute la région du **Rhin supérieur** en Alsace comme dans le Land de Bade mais aussi au-delà, dans la Région Grand Est et dans d'autres *Bundesländer* en plus du Land de Bade-Wurtemberg. Chaque année, principalement de janvier à avril, le théâtre franco-allemand intensifie son offre théâtrale bilingue dans le cadre de son **festival transfrontalier de théâtre jeune public Allez hop !** En outre, le théâtre apporte une **contribution importante à la culture dans les zones rurales**, tant du côté alsacien que du côté badois du Rhin.

Theater BAden ALSace - Europäisches Forum am Rhein Neuried au cœur de la « Life Valley » - Région du Rhin supérieur



Theater BAden ALSace
Europäisches Forum am Rhein Neuried
Lieu totem de la vie transfrontalière

En 2019 Theater BAAL a fêté l'ouverture de sa propre salle de théâtre au **Forum Européen sur le Rhin** qui depuis est un lieu symbolique pour l'identité européenne, un lieu de rencontre pour les artistes et les citoyens dans la région transfrontalière.



Depuis 18 ans, la **Compagnie franco-allemande** Theater BAden ALSace (BAAL) traverse les frontières et construit des ponts dans l'espace linguistique franco-allemand. Chaque année, le théâtre **produit six à huit nouvelles productions**, dont au moins **trois pièces mono- et multilingues** (bilingue allemand-français, alsacien ou bien surtitrée). Avec 150 représentations par an, le répertoire comprend des pièces de théâtre jeune public et des pièces pour adultes. Le théâtre accueille environ 20 000 visiteurs par an. Grâce à son orientation franco-allemande, le théâtre s'est transformé ces dernières années en un **théâtre interculturel et international** et en un défenseur culturel résolu de **l'idée européenne**.

La Compagnie développe des spectacles vivants transfrontalier et élabore une offre culturelle qui célèbre une **identité rhénane dans la Région du Rhin supérieur** mêlant les genres spectacle vivant, musique, danse, jeu de marionnettes.

Orientations centrales et thématiques du théâtre depuis sa création en 2005

Dans ses **spectacles multilingues**, Theater BAAL utilise dans l'esprit de **Bertolt Brecht** l'aliénation, les formes épiques, la danse, la musique, le jeu de marionnettes, les images et, désormais, les formats numériques. Il joue avec la distance et la proximité, c'est un théâtre pour la tête et l'estomac, un théâtre qui veut toucher mais aussi interpeler. Les productions de Theater BAAL sont tissées de ruptures scéniques qui ouvrent toujours de nouvelles perspectives thématiques pour le public. Le Theater BAAL s'inspire non seulement de Brecht, mais aussi de l'œuvre de **Peter Brook**.

Le défi artistique du concept de Theater BAALen Alsace est celui-ci : comment réussir à concilier matière, dialogues et scènes en une version multilingues pour des publics partiellement monolingues tout en conservant une dramaturgique passionnante et de qualité d'un point de vue artistique.

À partir de 2007, le concept de bilinguisme a été élargi vers une approche encore plus interculturelle. Le champ thématique du théâtre s'est agrandi : l'islamisme, la situation précaire des jeunes migrants dans la région et dans les villes françaises (Mauersegler / Parcours) ont été mis en lumière et portés sur scène. Pour sa pièce **Jihad mon amour**, Edzard Schoppmann a reçu le **Prix de l'auteur dramatique pour jeune public Kaas & Kappes** en 2009.

En 2012, la Compagnie franco-allemande a créé le **festival de théâtre pour jeune public Allez Hop !** Il s'agit d'un festival annuel durant lequel le théâtre – qui invite également d'autres compagnies - se produit désormais dans plus de dix villes de la région frontalière, et compte jusqu'à 8000 spectateurs.

De 2015 à 2018, le théâtre s'est penché sur la situation des migrants et des réfugiés en concevant une trilogie scénique d'un point de vue **socio-culturel**. Dans les trois projets **Afrika, Im Wartesaal der Träume et Utopia oder Denk ich an Deutschland**, des réfugiés, des migrants, Allemands et Français, amateurs de théâtre et des comédiens professionnels se sont retrouvés ensemble sur scène.

Avec la série **Histoires contre l'oubli**, le théâtre aborde également régulièrement des **thèmes régionaux et historiques**. Les citoyens sont vivement invités à participer au processus de recherche et de développement des pièces. En 2017, par exemple, l'ensemble a effectué une tournée dans la région avec une maison remorque, représentant une maison typique de la Forêt-Noire en guise de scène et a ainsi présenté le spectacle **Blutsschwestern und Blutsbrüder** (« Sœurs et frères de sang »). Pour la production **D'fàmeli Strumpfmänn** de Pierre Kretz, sur les Trente Glorieuses, sur l'après-guerre en Alsace, la Compagnie a remporté le **Trophée des Schwälmele 2020** (remis en 2021), décerné par l'Office de la langue et de la culture en Alsace (OLCA). Le Theater BAAL a été également lauréat pour son engagement transfrontalier en faveur de la langue alsacienne dans la région du Rhin supérieur et l'ensemble de son travail.

Depuis 2019 également, un accent particulier est mis sur les thèmes ruraux avec la série **Bauernsterben-Bauernleben** (Vie et mort en milieu paysan). Avec la production **Le bonheur d'Emma** en alsacien et en allemand, le théâtre a été nommé pour le **prix Monica Bleibtreu** en 2020.

En 2022, la Compagnie a été lauréate de la bourse à la création du **Jugendtheaterpreis Baden-Württemberg 2022** lors du festival de théâtre jeune public **Schöne Aussicht** à Stuttgart pour l'écriture de la pièce « Hintermwald » par l'auteure de théâtre Ursula Kohlert. Il s'agit d'une pièce écrite explicitement pour notre compagnie, l'auteure a effectué un travail de recherches dans la région en juin 2022 et la production avait sa première de création le 8 janvier 2023.

Mais c'est avant tout, la nouvelle salle de théâtre sur la rive du Rhin qui offre une infrastructure exceptionnelle pour le **travail culturel européen** de la Compagnie binationale. Il permet aux artistes allemands et français du théâtre de travailler encore plus étroitement ensemble et facilite un travail théâtral franco-allemand sur un pied d'égalité. L'amphithéâtre du **Forum européen sur le Rhin** est le point de départ tout comme le foyer et la résidence d'un travail culturel transfrontalier du théâtre dans la région, au cœur de la vallée du Rhin supérieur.

Projets artistiques et culturels 2024-2026

Théâtre Jeune Public

1-3 créations par an :

- Bilingue, trilingue, monolingue (allemand – français – alsacien)
- Théâtre d'auteur et de recherche comme pour " Hintermwald " , classiques (lectures scolaires), projets de contes, projets de recherche, projets pluridisciplinaires (danse, marionnettes, musique, performance, art vidéo), recherche d'ensembles, résidence le théâtre et dans des écoles
- Exemples :
 - Climat : <https://theater-baden-alsace.com/fr/stuecke/hintermwald-2/>
 - Classique : <https://theater-baden-alsace.com/fr/stuecke/buechners-lenz/>
 - Sujet école : <http://theater-baden-alsace.com/fr/stuecke/monsieur-ibrahim-und-die-blumen-des-koran/>
 - Histoire/Mémoire : <https://theater-baden-alsace.com/fr/stuecke/vergissmeinnicht-ne-moublie-pas/>
 - Comédie musicale : <https://theater-baden-alsace.com/fr/stuecke/rapunzel/>

Le cœur du programme du Theater BADen ALSACE pour les années 2024 à 2026 sera le **théâtre jeune public** avec des pièces bilingues pour chaque tranche d'âge. Les publics cibles sont les **écoles maternelles, les établissements d'enseignement primaire et secondaire – surtout les collèges** - et les familles.

Le Theater BAAL sera entre 2024 et 2026 en mesure de proposer des spectacles en semaine pour les établissements scolaires non seulement dans la nouvelle salle du Theater BAAL au bord du Rhin, mais aussi dans l'ensemble de la Collectivité européenne d'Alsace et du côté Bade du Rhin. Pour les familles, le Theater BAAL continuera à donner des représentations théâtrales principalement les dimanches et les jours fériés.

A noter : **Le festival transfrontalier de théâtre jeune public Allez hop !** sera maintenu voir élargi jusqu'en 2026. Un festival qui se déroule des deux côtés du Rhin avec succès depuis 2012, et qui accueille également d'autres Compagnies internationales. **Le festival et le travail artistique de Theater BAden ALSace, le travail pour le bilinguisme dans la région du Rhin Supérieur sont des atouts pour une véritable promotion de l'allemand en France et du français en Allemagne.**

L'offre pédagogique du théâtre transfrontalier sera également maintenue entre 2024 et 2026 en France, pour les habitants de la CeA. Les classes françaises auraient la possibilité durant cette période de participer à des ateliers de théâtre en allemand et en français pour la préparation et le suivi des pièces. Des ateliers pédagogiques de théâtre seraient proposés pendant la période des vacances scolaires et durant les heures d'écoles.

Médiation culturelle et promotion des langues allemandes, alsaciennes et françaises – Ateliers de pédagogie théâtrale 2024-2026

Nos objectifs :

En tant que médiateur culturel et transfrontalier, Theater BAden ALSace, permet de :

- Renforcer la mission d'appui aux politiques culturelles comme décrit dans la charte pour l'éducation artistique et culturelle (cf. Haut Conseil de l'Éducation Artistique et Culturelle)
- Mettre à disposition notre expertise de plus de 10 ans dans le domaine de la pédagogie du théâtre bilingue pour différents publics (scolaires, enseignants, parents, associations, institutions, structures sociales)
- Accueillir les équipes pédagogiques, les conseiller et les soutenir dans la mise en place de leur projet d'éducation au théâtre pour le bilinguisme franco-allemand et le trilinguisme franco-allemand-alsacien.
- Mettre à disposition des enseignants des ressources pédagogiques bilingues : base de données, documentation technique spécialisée, plateforme d'orientation, outils pédagogiques bilingues pour la pratique du théâtre en cours, formation enseignante à la pratique théâtrale.
- Établir du lien entre les publics et les pièces de théâtre par le biais d'actions de médiation multiples : visites accompagnées et commentées des salles de théâtre, rencontres et échanges avec les artistes, conception et diffusion de supports d'information et pédagogiques bilingues
- Co-construire et co-développer de nombreuses actions d'éducation bilingues et artistiques pérennes avec les enseignants et partenaires.

Nos offres

- Autour de la sortie au théâtre :
Intervention en amont/aval du spectacle, dossier pédagogique sur les pièces Jeune Public, bord plateau, assister aux répétitions
- Pour faire du théâtre en classe :
Atelier de théâtre, option/projet théâtre, rencontre franco-allemande autour du théâtre
- Pour les enseignants :
Invitation à une représentation (*Lehrersichtveranstaltung*), formation en Langue Étrangère, Table-ronde/ *Stammtisch*
- Médiation culturelle dans le cadre des créations destinées au public scolaire
Exemple : Notre intervenante pédagogique et professeur de théâtre certifiée propose des accompagnements pédagogiques pour toutes nos productions, dans le cadre d'Allez Hop ! avec les interventions mentionnées ci-dessus et également en dehors du festival tout au long de l'année.
- Interventions dans les collèges autour du bilinguisme et de proposition d'interventions théâtrales
Exemple : projet de pièce de théâtre avec le Collège Romain Rolland à Erstein pendant l'année scolaire 2022/23.
- Interventions en structure associative autour du bilinguisme et du théâtre :
Exemple : l'association Kinderlaterne à Obernai a fait appel à notre professeur de théâtre bilingue certifiée BuT® à plusieurs reprises cette saison (tout comme la saison précédente). Nous y proposons ainsi durant toute l'année scolaire des ateliers thématiques pendant les vacances et les weekends. Pour les vacances de la Toussaint, un atelier thématique autour de la Saint-Martin va avoir lieu.
- Création d'un Centre de ressources – Recherche sur le théâtre bilingue :
Exemple : M. Missio (Professeur d'allemand ABIBAC au lycée Mermoz de Saint-Louis et formateur dans le plan de formation académique) a fait la demande de nos dossiers pédagogiques pour lui transmettre le dossier pédagogique de notre dernière création SHOW!. Celle-ci a été utilisée lors d'une de ses formations.

Résidences 2024 - 2026

Pour ses créations, ses projets Theater BADen ALSace continuera entre 2024 et 2026 à mettre en place de résidences à destination de son personnel permanent, de comédiens, de danseurs, de musiciens, de marionnettistes et d'auteurs. Theater BAAL va œuvrer pour la mobilité des artistes de la région du Rhin Supérieur, la circulation des idées et la mise en commun des savoirs et savoir-faire par le développement d'un vaste réseau de partenaires locaux, nationaux et internationaux. Les artistes seront au cœur des projets de Theater BAAL en résidence. Theater BAAL offre aux Artistes en résidence un accompagnement professionnel et leur met à disposition des espaces ainsi que des moyens humains, techniques et financiers. Les résidences de Theater BAAL sont pensées comme des temps

entièrement dédiés à la recherche (Concept bilingue d'une mise en scène p. ex.) et à l'expérimentation, sans obligation de rendu. Cette orientation entend accorder aux artistes du temps pour des recherches qualitatives et approfondies, favoriser une réelle immersion dans le territoire et permettre tous les tâtonnements, détours et remises en question critiques nécessaires au développement de leur pratique artistique.

Théâtre tout Public

De 2024 à 2026

2-6 créations par an :

- Bilingue, trilingue, monolingue (allemand – français – alsacien)
- Théâtre d'auteur et de recherche, écriture, classiques, classiques modernes, drames, comédies, projets interdisciplinaires (danse, marionnettes, musique, performance, art vidéo), projets de recherche comme « D'fàmeli Strumpfmann ou " Büchners Lenz" »
- Exemples :
 - Climat : <https://theater-baden-alsace.com/fr/stuecke/ikarus-version-francaise-natureartlab/>
 - Classique : <https://theater-baden-alsace.com/fr/stuecke/buechners-lenz/>
 - Histoire/Mémoire : https://theater-baden-alsace.com/fr/stuecke/d_fameli_strumpfmann/
 - Cross-over : <https://theater-baden-alsace.com/fr/stuecke/metamorphosis/>
 - Culture rhénane : <https://theater-baden-alsace.com/fr/stuecke/rheinsymphonie/>

Theater BAden ALSace aborde le champ du théâtre, ses créations sous toutes ses facettes, à l'écoute des formes nouvelles et du théâtre moderne tel qu'il s'écrit aujourd'hui. Une place importante est accordée aux spectacles « identité européenne – identité régionale ».

Theater BAden ALSace continuera dans les années à partir de 2024 à creuser avec ses artistes, ses partenaires son « laboratoire des idées » qui se transformera en programmation des projets artistique à des questions actuelles de société.

Theater BAden ALSace passe par une attention portée à son public, par des coopérations avec les partenaires culturels locaux et au-delà, et par l'implication directe des citoyens dans un projet. De plus quasiment toutes les représentations de Theater BAden ALSace sont suivies d'un temps d'échange, de questions/réponses, de discussions avec le public.

Les partenaires principaux du Theater BAAL - en France et en Allemagne :

- **Bundesrepublik Deutschland, Auswärtiges Amt (Neustart Kultur, Projekt Volksbund)**
- **Land Bade Wurtemberg** (convention, subventions institutionnelles avec Theater BAAL depuis 2005, convention d'excellence depuis 2019 pour la salle de théâtre au bord du Rhin comme lieu de rencontre européen)
- **Landkreis Ortenau** (convention, subventions institutionnelles avec Theater BAAL depuis 2015)
- **Eurodistrict Strasbourg-Ortenau** (convention, subventions institutionnelles avec Theater BAAL depuis 2016)
- **Collectivité européenne d'Alsace**, anciennement Département Bas-Rhin (subventions annuelles depuis 2005, conventionnement pour l'investissement dans la nouvelle salle de théâtre de Theater BAAL en 2019)
- **Regierungspräsidium Freiburg** (partenariat régulier dans l'Éducation artistique et convention depuis 2019 pour la salle de théâtre au bord du Rhin)
- **Académie de Strasbourg (+ DARILV)** (partenariat régulier dans l'Éducation artistique et diffusion, convention depuis 2021)
- **Région Grand Est** (subventions annuelles depuis 2005, anciennement Région Alsace)
- **Volksbund**
- **Réseau Canopé 67/68** (partenariat en 2018, Festival Bilingo Guebwiller)
- **Les villes et communes** en France et en Allemagne :
 - **Offenburg** (convention, subventions institutionnalisées avec Theater BAAL depuis 2005, lieux de résidence, création et de diffusion : Theaterwerk, Reithalle, Salmen, Schlachthof, Vinzentiusgarten et d'autres)
 - **Lahr** (convention, subventions institutionnalisées avec Theater BAAL depuis 2010, lieux de résidence, création et de diffusion : Schlachthof, Parktheater, Landesgartenschau et d'autres)
 - **Lauf** (convention, subventions institutionnalisées avec Theater BAAL depuis 2017, lieux de résidence, création et de diffusion : Château Neuwindeck, Bürgersaal, Neuwindeckhalle et d'autres)
 - **Gengenbach** (Partenariat Kultursommer Gengenbach)
 - **Oberkirch** (lieux de résidence, création et de diffusion : Erwin-Braun-Halle, s'freche hûs et d'autres)
 - **Neuried** (convention, subventions institutionnalisées avec Theater BAAL depuis 2019, lieux de résidence, création et de diffusion : Europäisches Forum am Rhein, Rathaus, Kirche, Löwe et d'autres)
 - **Ettenheim** (lieux de résidence, création et de diffusion depuis 2015)
 - **Schwanau** (lieux de résidence, création et de diffusion depuis 2015)
 - **Hausach** (Partenariat de diffusion avec Theater BAAL depuis 2016)
 - **Zell am Harmersbach** (Partenariat de diffusion avec Theater BAAL depuis 2010)
 - **Eurométropole de Strasbourg** (subventions annuelles depuis 2005)
 - **D'autres communes dans la région** (création et diffusion, p. ex. Bischheim, Drusenheim, Erstein, Eschau, Gerstheim, Geispolsheim, Ostwald, Vendenheim, Achern, Appenweier, Bad Peterstal, Durbach, Friesenheim, Gutach, Hausach, Kappel-Grafenhausen, Kehl, Kippenheim, Ohlsbach, Rheinau, Rust, Schutterwald)
- **Badische Landesbühne Bruchsal (BLB)** (Convention de collaboration artistique avec Theater BAAL depuis 2019)
- **Deutscher Bühnenverein**

- **Arbeitskreis (AK) Kinder- und Jugendtheater Land Bade-Wurtemberg** (réseau et partenariat des théâtres jeune public Land BW – Exemples de théâtres partenaires de BAAL : Staatstheater Karlsruhe, JES Stuttgart, Junges Nationaltheater Mannheim, Theater Aalen.
- **AG Privattheater Land Bade-Wurtemberg** (réseau de tous les théâtres privés du Land BW)
- **Aktion Mensch**
- **Fonds Soziokultur**
- **Bund Soziokultur**
- **Regionalstiftung der Sparkasse Ortenau/Offenburg**
- **Assitej Allemagne et France**
- **Kultur | lx** – Arts Council Luxembourg
- **OLCA** (Convention de collaboration avec Theater BAAL depuis 2019)
- **LAFT** (Landesverband Freie Tanz- und Theaterschaffende Baden-Württemberg, convention de diffusion avec Theater BAAL depuis 2019)
- **Eisele Stiftung Fellbach**
- **Europapark Rust** (Partenariat micro-projet avec Theater BAAL depuis 2019, Théâtre Jeune public)
- **Vogtsbauernhof Gutach**
- **SZENE 2WEI, Essen/Lahr – Compagnie de dance** (Partenariat de création et de diffusion avec Theater BAAL depuis 2019)
- **Phantasmagorium-Curios – Compagnie de marionettes** (Partenariat de création et de diffusion avec Theater BAAL depuis 2020)
- **Théâtre Grenouille, Biel (CH)**
- **Théâtre Troicki (UKR)**
- **Espace Malraux Geispolsheim** (Partenariat de diffusion avec Theater BAAL depuis 2012)
- **Pôle Culturel de Drusenheim** (Partenariat de diffusion avec Theater BAAL depuis 2012)
- **Point d’Eau Ostwald** (Partenariat de création, de diffusion et de résidence avec Theater BAAL depuis 2012)
- **Festival Bilingo Guebwiller** (Partenariat de diffusion et Éducation artistique en 2018 et 2019)
- **Relais Culturel d’Haguenau** (Partenariat de diffusion ponctuelle avec Theater BAAL depuis 2010, diffusion en 2021 et en 2022)
- **Pôle Culturel de Drusenheim** (Partenariat de diffusion avec Theater BAAL depuis 2012)
- **Festival Bilingo Guebwiller** (Partenariat de diffusion et Éducation artistique en 2018 et 2019)
- **Relais Culturel d’Haguenau** (Partenariat de diffusion ponctuelle avec Theater BAAL depuis 2010, diffusion en 2021 et en 2022)
- **La K’artonnerie, Schweighouse/Moder** (Diffusion en 2024)
- **Relais culturel la Saline, Sultz-sous-Forêts** (Diffusion en 2024)
- **Centre culturel Marie Hart, Bouxwiller** (Diffusion en 2024)
- **Art’Rhena, Vogelgrun** (Diffusion en 2023)
- **Das Sandkorn, Karlsruhe** (Partenariat de création et de diffusion avec Theater BAAL depuis 2023)
- **Theater Chawwarusch, Herxheim** (Rheinland-Pfalz, Partenariat de diffusion avec Theater BAAL)
- **Theater Radelrutsch, Heilbronn** (Partenariat de création et de diffusion avec Theater BAAL depuis 2023)
- **Theater am Ring, Villingen-Schwenningen** (Partenariat de diffusion ponctuelle avec Theater BAAL depuis 2012)
- **École européenne de Strasbourg** (Partenariat de diffusion avec Theater BAAL depuis 2021, diffusion en 2022)